



Всемирная конференция в рамках  
Десятилетия женщины Организации  
Объединенных Наций:

равенство, развитие и мир

Копенгаген, Дания  
14-30 июля 1980 года

UN LIBRARY

JUN 1980

UN/SA COLLECTION

Distr.  
GENERAL

A/CONF.94/11/Corr.1  
5 June 1980  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пункт 8 предварительной повестки дня

ОБЗОР И ОЦЕНКА ПРОГРЕССА, ДОСТИГНУТОГО В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ  
ВСЕМИРНОГО ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ: НАЦИОНАЛЬНЫЕ МЕХАНИЗМЫ И  
ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

Исправление

Пункт 7, строки 3 и 4

Вместо (Бангладеш, Берег Слоновой Кости, Мавритания, Парагвай, Того и Венесуэла) читать (Бангладеш, Берег Слоновой Кости, Венесуэла, Мавритания, Парагвай, Сенегал, Того и Франция)

Пункт 11, строка 17

После Австралия включить Австрия

Пункт 16

Подпункты a-f следует читать

а) проведение научно-исследовательской деятельности, сбор данных и выявление проблем (Австралия, Австрия, Берег Слоновой Кости, Ботсвана, Гана, Гондурас, Индия, Кувейт, Соединенные Штаты Америки, Финляндия);

б) разработку политики, программ и проектов (Австралия, Австрия, Бангладеш, Берег Слоновой Кости, Гана, Гондурас, Ирак, Пакистан, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Таиланд, Того, Финляндия, Ямайка, Япония);

с) поддержание координации и связи (Австралия, Австрия, Гана, Германии, Федеративная Республика, Индия, Ирландия, Мадагаскар, Непал, Нидерланды, Сенегал, Шри Ланка, Эквадор, Ямайка, Япония);

д) оказание правительству консультативных услуг (Австралия, Ботсвана, Гана, Египет, Канада, Малайзия, Нидерланды, Перу, Япония);

/...

е) установление контроля и наблюдение за проведением в жизнь политики, проектов, программ и законодательных положений (Австралия, Гана, Гондурас, Индия, Ирландия, Парагвай, Перу, Соединенное Королевство, Ямайка, Япония);

г) подготовку кадров (Австралия, Австрия, Гана, Испания, Новая Зеландия, Финляндия, Япония);

Пункт 17, строка 14

Перед Аргентина вставить Австрия

Пункт 20, подпункт а, строка 3

После Филиппины включить Финляндия

Пункт 20, подпункт а, строка 7

Третье предложение следует читать

Израиль сообщил о том, что в связи с инфляцией нехватка финансовых средств серьезно сказалась на деятельности его механизма.

Пункт 20, подпункт б, строка 1

Опустить Финляндия

Пункт 25

Существующий текст заменить следующим:

25. Хотя отдельные виды национальных механизмов функционируют в рамках целого ряда министерств или приданы им, показательно, что широкий диапазон названий и сферы компетенции министерств во всех 37 странах, представивших информацию по этому вопросу, отражают общую отраслевую направленность: 19 стран сообщили о том, что их механизмы функционируют в рамках правительственных секторов социального обеспечения или благосостояния (социальное обслуживание, здравоохранение, социальное обеспечение, жилищное строительство) или связаны с ними 5/; в 8 странах национальные механизмы относятся к секторам, занимающимся вопросами внутренней безопасности, внутренних дел, труда или местного управления (Австралия, Австрия, Бельгия, Ботсвана, Никарагуа, Папуа-Новая Гвинея, Соединенное Королевство, Таиланд); в 7 были созданы полномочные министерства (Бангладеш, Берег Слоновой Кости, Венесуэла, Парагвай, Сенегал, Того и Франция); и в 6 странах национальные механизмы действуют в секторах, занимающихся вопросами планирования и развития (Гвинея, Гондурас, Ирак, Лесото, Новая Зеландия, Шри Ланка). Следует отметить, что в странах с централизованным плановым хозяйством существует особый подход к классификации. В большинстве таких стран существуют специальные

/...

комиссии, занимающиеся делами женщин и детей. Так, на Кубе действует Comisión de Atención a la Infancia y la Igualdad de la Mujer (Комиссия по уходу за детьми и обеспечению равенства женщин).

Пункт 27, строка 23

Последнее предложение следует читать

В этой связи следует отметить, что Израиль в числе других стран сообщил о том, что инфляция привела к сокращению средств его национального механизма.

Пункт 33, строка 15

После дополнительных доклады, включить а также Кубы, которая предоставила конкретную информацию в отношении Федерации кубинских женщин,

Пункт 53, строка 10

После Австралии включить для столичного округа Австралии.

Пункт 54, строка 16

Седьмое предложение следует читать

В 1970 году в Соединенном Королевстве был принят закон о запрещении дискриминации по признаку пола, а в 1975 году - закон о равной оплате.

Пункт 56

В начале первого предложения заменить слово три словом четыре. В конце этого пункта добавить Конституция Кубы также предусматривает особое отношение к женщинам.

Пункт 60, строка 8

После в Исландии - Совет по вопросам равноправия. включить В Австрии существует Комиссия по вопросам равного отношения, созданная в соответствии с законом о равном отношении к мужчинам и женщинам при оплате их труда.

Третье предложение следует читать

В Австралии в соответствии с актами трех австралийских штатов о запрещении дискриминации или предоставлении равных возможностей существуют комиссары/советники и советы по расследованию жалоб, направляемых в соответствии с этим законодательством.

Пункт 67, строка 6

К русскому тексту не относится

Пункт 71, строка 5

Третье предложение следует читать

В Австралии женщины обладают такими же правами, что и мужчины в отношении приобретения гражданства, однако в некоторых случаях им легче отказаться от него, чем мужчинам.

Пункт 73, строка 10

Опустить Австрия, Бельгия, Норвегия и Финляндия предоставляют гражданство по отцу (в Бельгии и Норвегии было предложено изменить такое положение).

Пункт 73, строка 17

После Свазиленд включить Сенегал

Пункт 73, строка 19

Опустить Сенегал

Пункт 76, строка 4

После прав родителей). включить В Индии женщины обладают равными правами в отношении приобретения, управления имуществом, его использования и распоряжения им.

Вместо Индия, Непал и Филиппины следует читать Непал и Филиппины.

Пункт 76, строка 6

Опустить Индия указала, что в соответствии с индуским правом такого равноправия не существует для женщин, не упомянутых в завещании.

Пункт 81, строка 3

Исключить Австралии и.

Пункт 81, строка 3

Второе предложение заменить

В Австралии в федеральном законе 1958 года о миграции содержатся два небольших различия в отношении въезда в страну. В нем предусматривается, что в случае принятия постановления

/...

о депортации запрещенного иммигранта жена этого лица может также обратиться с просьбой о депортации. Также предполагается, что жене также дается разрешение на въезд, предоставленное ее мужу, в случае, если имя жены записано в паспорте ее мужа. Мужчины лишены таких возможностей.

Пункт 88

Первое предложение заменить следующим

В целом женщины в регионе ЭКЕ обладают равными с мужчинами правами и обязанностями, когда они находятся в браке и при его расторжении. Однако положение в Финляндии и в Турции отличается от других стран в том, что касается права женщины на сохранение фамилии. В Финляндии замужняя женщина может либо принять фамилию мужа, либо носить ее в дополнение к своей собственной фамилии. Муж может обратиться с просьбой запретить его жене носить его фамилию после развода, если развод произошел по ее вине. В настоящее время ведется подготовка к изменению законодательства в отношении фамилии с целью предоставления мужчинам и женщинам равных прав в отношении принятия и сохранения фамилии.

Во втором предложении вместо Однако в Турции читать В Турции

Пункт 92, строка 6

Вместо В Австралии, хотя женщины-аборигены могут вступать в брак в возрасте 12-13 лет, читать В Австралии, хотя женщины из племен аборигенов могут вступать в брак внутри племени в возрасте от 12 до 13 лет,

Пункт 93, строка 8

Вместо в двух штатах (Гуджарат и Керала) читать для браков, заключенных в соответствии со специальным законом о регистрации браков. В соответствии с индийским законом о браке в отдельных штатах разрешается принудительная регистрация, и такие полномочия находят применение в штате Керала.

Пункт 101

Первое предложение заменить

101. Что касается региона ЭКЛА, на Кубе женщины имеют право сохранять свою фамилию. Однако в Венесуэле, Гондурасе, Доминиканской Республике, Парагвае и Эквадоре они не обладают таким правом.